

November 28, 2005

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.4, No.3 (2005)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

1. ラウンド B 事前メモ提出期限 (Submission deadline for the preliminary memo for Round B)

規則 2 (2) ⑦にありますように、11月30日午後5時がラウンドBの事前メモ提出期限になっています。遅れないように、規則所定の様式、方法で提出してください。遅れた場合、字数超過の場合には、減点の対象となることがあります。

提出先は negocomp@ml.osipp.osaka-u.ac.jp および tetsu-mo@sophia.ac.jp です。ラウンドAの事前メモの際には、異なった送信先に送られたチームがありました。よく確認してください。また、定められない字数を超過しないようにしてください(減点される場合があります)。

As stipulated in the Rule 2 (2) ⑦, November 30, 17:00 is the submission deadline for the preliminary memo for Round B. Please be sure to submit the memo in the style and manner specified in the Rule without delay. The delay and excess of the words limitation may be a cause for downgrade.

The mail address for the submission is negocomp@ml.osipp.osaka-u.ac.jp and tetsu-mo@sophia.ac.jp. In relation to the preliminary memo for Round A, some teams sent the memo to the wrong addresses. Please check the address very carefully.

2. ラウンドA事前メモ提出に関する措置

ラウンドAの事前メモの提出を有難うございました。

運営委員会では、規則 7 (4) に従い、公平を期すため、ラウンドAの事前メモの提出に際し、大幅な字数超過のあったチームについては準備書面の採点(審査票の項目9)を1点、極めて大幅な字数超過のあったチームについては1.5点引き下げる措置を採ることとしました(審査員が5と評価した場合には、4、あるいは、3.5に採点変更します)。それ以上に不利に扱うことはありません。なお、提出期限遅延を理由とする減点の対象となるチームはありません。

Thank you for your filing of the preliminary memorandum for Round A.

Under the Rule 7(4), from the view point of fairness, the Steering Committee decided to downgrade the evaluation of the preliminary memo (item 9 of the evaluation sheet) of the teams which substantially exceeded the limitation of the maximum words in the preliminary memo for Round A for 1 point, and when such excess is considered unreasonable, for 1.5 point (If the judge grade 5, then the score of the team is downgraded to 4 or 3.5 respectively). No further disadvantage will be imposed. No team was downgraded for the delay.

3. パンフレット送付 (Pamphlet)

スケジュール、会場図、参加者名簿、注意事項等を掲載した本コンペティションのパンフレットを各大学の指導教員宛にお送りしています。重要な内容も含まれていますので、各指導教員から受領し、持参してください。

The pamphlets of the Competition, which contain the schedule, campus map, lists of participants and remarks, were dispatched to the advisor of each university. It contains important information. Please receive it from the advisor and bring to the Competition.

4. 交通の手配

東京以外の大学については、本日・明日には到着するよう、お申込頂いた切符を旅行代理店より各大学の指導教員宛にお送りしています。各指導教員から受領してください。

The tickets for transportation were sent from the travel agency to the advisors of the universities which are located in the areas other than Tokyo. They will be delivered today or tomorrow, so please contact your advisor and get your tickets.

5. 懇親会に関するお知らせ (Social Gathering)

懇親会は、本コンペティションのビジネス・ネゴシエーションの一部であり、立食パーティー形式で行われます。ビジネスにふさわしい服装で、名札をつけ、マナーを守って全員参加してください。7時から開始します。ラウンドA終了後、各大学は速やかに旅館に向かい、荷物を置いて直ちに、着替えはせずに、懇親会会場に移動してください。

懇親会場は、東京大学の第二食堂です。

(http://www.u-tokyo.ac.jp/campusmap/cam01_00_05_j.html)

懇親会の司会・進行は本コンペティションのOB・OGのご協力を得て行われます。以下はOB・OGの方からのメッセージです。

「大会初日 12月3日(土)の夜には、東京大学第二食堂にて、懇親会が予定されております。その場にて、自チーム紹介を兼ねて、簡単に各大学に一言ずつお話をいただきたいと思っております。具体的には、「各大学の特色にちなんだ一発芸(による大学/チーム紹介・意気込み表明)を、1分間ほどでやっていただき、観衆がそれを審査して(人気投票をして)、優勝チームを決定する」という形で、余興を兼ねて盛り上げていただければ、と。優勝チームには、ささやかな?豪華な?賞品も用意する予定です。本題の準備でお忙しいかとは思いますが、息抜きにでもネタを考えておいていただければありがたいです。それでは、みなさん、最後の追い込み、頑張ってください。

懇親会企画補助：大学大会交渉コンペティション OBOG 有志」

よろしくご協力をお願いします。

なお、各大学のOB・OGの方で懇親会への参加を希望される方がいる場合には、だいたいの人数をお知らせいただければ幸いです。OB・OGの方は懇親会場の受付でお申し出ください。

The buffet style party will be held as a part of the business negotiation in this Competition. Participants are requested to participate in a fashion suitable to a business

party, with a name card and in an appropriate manner. It will start at 7:00 p.m. Participants need to move to the party place immediately after putting luggage at ryokans.

The party will be held at 2nd cafeteria of the University of Tokyo.

(http://www.u-tokyo.ac.jp/campusmap/cam01_00_05_j.html)

The party will be managed with the help of graduates of this Competition. The following is the message from such graduates.

“There will be a party in the night of December 3 at 2nd cafeteria of the University of Tokyo. At the party, we would like to ask your university to make a short performance, introducing your university, your team or showing your teams’ enthusiasm etc. in one minute. Such performance will be evaluated by audience and the best team will get a modest or a gorgeous prize. You may be busy for preparation, but we expect that you would plan attractive performance in your recess. Please do your best!!”

Please cooperate to make the party enjoyable.

If the graduates of this Competition at your university are willing to join the party, please inform the Steering Committee about numbers. We have a reception for the graduate at the entrance of the cafeteria.

6. ラウンドA (Round A)とラウンドBのスケジュール

ラウンドA、ラウンドBの終了後、審査員からの講評の時間を設けたいと思います。具体的な時間は各部屋の進行状況や審査員の判断により異なりますが、概ね、以下のようなスケジュールで実施する予定です。以下の限りで規則を変更します。

<ラウンドA>

13:00 – 16:45 ラウンドA (仲裁)
16:45 – 17:00 ラウンドA講評

<ラウンドB>

9:15 – 13:00 ラウンドB (交渉)
13:00 – 13:20 ラウンドB自己評価準備
13:20 – 13:40 ラウンドB自己評価① (自己評価15分+講評5分)
13:40 – 14:00 ラウンドB自己評価② (自己評価15分+講評5分)

The time for feedback from judges after Round A and B will be made. Subject to the situation and judges of each room, the feedback will be made in the following schedule. The Rules are amended to such extent.

<Round A>

13:00 – 16:45 Round A (Arbitration)
16:45 – 17:00 Feedback

<Round B>

9:15 – 13:00 Round B (Negotiation)

13:00 – 13:20	Preparation for Self-evaluation
13:20 – 13:40	Self-evaluation 1 (Self-evaluation 15 minutes, feedback 5 minutes)
13:40 – 14:00	Self-evaluation 2 (Self-evaluation 15 minutes, feedback 5 minutes)

7. 宿舎 (Lodgings)

宿舎は以下のとおりです。今年は3カ所に分かれます。タオル、歯ブラシ等は置いていませんので、必要なものは各自持参してください。食事は付いていません（夕食、朝食とも）。日曜日の朝食は各自適宜購入等してください。

ふたき旅館 〒113-0033 文京区本郷6-6-3

TEL: 03-3811-1841

http://www.nikkanren.or.jp/Cgi/ASP/Y_Index.asp?YN_CD=28410&TEMP_TYPE=50

北海道大、東北大、大阪大、慶應大、同志社大、京都大、九州大、ANU

旅館つたや 〒113-0033 文京区本郷5-32-9

TEL: 03-3812-3230

<http://www.tsutaya-r.com>

上智大、中央大、早稲田大

鳳明館 〒113-0033 文京区本郷5-10-5

TEL: 03-3811-1811

<http://www1.odn.ne.jp/homeikan/>

名古屋大、一橋大、東大

部屋割り等は、大会の当日にお伝えします。

The Committee prepared the accomodations as follows. No towel or tooth brush is prepared. No meals are provided (No dinner and breakfast). If necessary, get your Sunday morning breakfast by yourself.

Futaki Ryokan 6-6-3 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033

Tel: 03-3811-1841

Hokkaido, Tohoku, Osaka, Keio, Doshisha, Kyoto, Kyushu, ANU

http://www.nikkanren.or.jp/Cgi/ASP/Y_Index.asp?YN_CD=28410&TEMP_TYPE=50

Ryokan Tsutaya 5-32-9 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033

Tel: 03-3812-3230

Sophia, Chuo, Waseda

<http://www.tsutaya-r.com>

Homeikan 5-10-5 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033

Tel: 03-3811-1811

Nagoya, Hitotsubashi, Tokyo

Room allocation will be announced on the date of the Competition.

8. ご家族・ご友人のお誘い (Guests)

本コンペティションでは、見学・観覧を歓迎しています。

ご家族、ご友人等で見学・観覧御希望の方には、ぜひお声掛けください。当日、受付（8-207号室）で記帳を頂いた後、観覧者用の名札とパンフレットをお受取りください。自由に各対戦室をご観覧頂けます。

The Competition welcomes guests. If your family or friends want to observe the Competition, please invite them. Guests will visit the reception (Room 8-207), write their name, get name tags and pamphlets. Guest may see any room freely.

9. 体調管理 (Condition care)

準備が大変だと思いますが、体調管理には注意してください。 具合が悪い場合には、無理をせず大会を欠席してください。

大会当日、上智大学には医師や看護スタッフはおりません。急病の場合には、近くの慶應大学病院等に行く必要があります。

It is your responsibility to get yourself into good physical condition when you prepare for and participate in the Competition. When you are sick, use your sound judgment not to come to the Competition.

There is no doctor or nurse in Sophia University on Saturdays or Sundays. In case of emergency, you need to go to hospitals near the university, such as Keio-university hospital.

10. 20日 (Schedule of 20th)

20日は、各参加者は、クロークに荷物を預けたうえで、11時半に各大学の控室にお集まりください。スタッフから若干のご説明の後、開会式が行われる3-521に移動していただきます。

昼食は、各自開会式の前にとっておいてください。

本部（8-208）では、11時より審査員打合せが行われます。各大学の指導教員の方もできるだけご参加ください。

On 20th, participants are requested to show up at the waiting room for each university on 11:30. Staff will make a brief guidance, then you will move to Room 3-521 where the opening will be held.

Please have your lunch before the opening.

The judge meeting will be held at 11:00 at 8-208. The Committee welcomes and expects the participation of advisors of each university.

11. 持参物 (Please bring)

規則12にあります名刺・名札・ネームプレートを忘れずにお持ちください。また、各大学

に送付した UNIDROIT 原則の日本語訳の本は、大会当日持参し、大会終了後、本部に返却してください。

Please do not forget to bring name card, name tag and name plate as requested in Rule 12. Also, make sure to bring the Japanese translation of UNIDROIT Principles which had been lent out to each university, and return to the Committee as soon as the Competition is over.

以 上